



AVISO DE PRIVACIDAD PADRES DE FAMILIA

個人情報取扱いに関するご案内 保護者用

まず初めに、個人情報取扱い承諾書はスペイン語が正文（条項解釈の基準はスペイン語）であり、日本語訳は参考資料としての扱いになること、また、正文（スペイン語版）に承諾の署名をいただくこととなりますので、ご了承ください。

I. IDENTIFICACIÓN DEL RESPONSABLE 責任の所在（確認）

En LICEO MEXICANO JAPONES, A.C., en lo sucesivo “LMJ”, con domicilio en Camino a Santa Teresa, número 1500 y 1510, Colonia Jardines del Pedregal, Alcaldía Álvaro Obregón, C.P. 01900, Ciudad de México; le comunicamos que la información personal de todos nuestros Prospectos, Alumnos(as) y Padres de Familia, es tratada de forma estrictamente confidencial, por lo que podrán sentirse plenamente seguros de que al adquirir nuestros servicios, hacemos un esfuerzo permanente para salvaguardarla y protegerla.

社団法人日本メキシコ学院（以下「LMJ」と記載する）、所在地Camino a Santa Teresa 1500, 1510, Colonia Jardines del Pedregal, Alcaldía Álvaro Obregón, C.P. 01900, Ciudad de Méxicoは、保護者から提供された個人情報を機密情報として厳密に取扱い、それらの保護のため恒久的に努力する。

II. MEDIOS DE OBTENCIÓN DE LOS DATOS PERSONALES 個人情報の取得方法

“LMJ” podrá recabar sus datos personales de distintas formas: cuando usted nos los proporcione personalmente vía telefónica, por escrito o de manera digital, a través de una solicitud, correo electrónico, línea ética LMJ; o bien, cuando visita nuestro sitio de internet y utiliza nuestros servicios en línea.

Así es como usted autoriza al “LMJ” para tratar de forma automatizada sus datos personales, los cuales formarán parte de nuestra base de datos con la finalidad de usarlos en forma enunciativa, más no limitativa, para: identificarlo, contactarlo, y enviarle información importante.

LMJは、様々な方法で個人情報を取得する：電話、書面あるいはデジタル形式、第三者通報制度「倫理ライン」や電子メールによる申請、学院の配信システムや個人的に情報を提供する際、学院ホームページアクセスの際、学院のオンラインサービス利用の際やWebサイトにアクセスした場合など。

同様に個人情報をデータベースとして必要な際に、本人照合、連絡や重要なお知らせを配信する際、自動的に利用可能とする場合など。

III. DATOS PERSONALES QUE SE RECABAN 個人情報の取得方法

“LMJ” podrá recabar los siguientes datos personales y aquellos que resulten aplicables y necesarios para dar cumplimiento a las finalidades del presente Aviso de Privacidad dependiendo de la relación que con usted exista, siendo los siguientes:

LMJは、以下の個人情報、およびこの個人情報保護方針の目的に必要なかつ適切なもので、以下の個人情報を収集する。

a. Datos personales que recabamos de forma personal: 私的な方法で収集する個人データ

Datos personales de identificación, académicos, datos laborales, estado civil, datos financieros (datos de tarjeta de débito, crédito y/o número de cuenta), datos patrimoniales (Registro de vehículos: marca, modelo, color y placas), datos de terceros de identificación (al proporcionar los datos personales de terceros, se entiende que cuenta con el consentimiento del titular de los datos personales).

身分証、学歴、職歴、財務データ（クレジットカード・口座情報）、所有財産（車両登録：メーカー、モデル、色、ナンバープレート）、第三者の個人情報（提供の際、個人情報持ち主の承諾を得ていると理解する）。

b. Datos personales sensibles: Aquellos que refieren a datos migratorios (en caso de ser extranjeros), comprometiéndonos a que los mismos serán tratados bajo las más estrictas medidas de seguridad que garanticen su confidencialidad. (Nota: al firmar el presente Aviso de Privacidad, otorga su consentimiento para el tratamiento y transferencia a terceros de sus datos personales sensibles, financieros y/o patrimoniales).

b. 機密性の高い個人情報：（外国人の場合）在留証明関連情報を提供することにより、守秘義務遵守対象事項として取り扱われるものとする（注意事項：個人情報取扱い承諾書に署名することにより、個人情報や財務データ、家族データの処理の取り扱い、並びに第三者への提供を承諾しているものとする）。

c. Datos personales que recabamos de forma directa cuando visita nuestro sitio Web y vía telefónica:

c. 学院Webサイト（ホームページアクセス）や電話などによる個人情報の取得

Datos de identificación.
身分証明書データ

DATOS PERSONALES DE MENORES Y MAYORES DE EDAD (ALUMNOS) 未成年者及び成人の個人情報（児童・生徒）

De acuerdo con las finalidades establecidas en el presente Aviso de Privacidad, usted nos debe proporcionar los datos personales de terceros menores de edad, en el entendido que cuenta con las facultades legales para proporcionarlos y otorga su consentimiento para su tratamiento, a efecto de brindar a los terceros menores de edad la prestación de servicio de educación preescolar, primaria, secundaria y preparatoria, según sea el caso, tales como:

この個人情報取扱い承諾書における制定事項に基づき、幼稚部、小学部、中学部、高校部にて教育サービスを提供することを目的とした、未成年者の個人情報を学院へ提供する場合、取扱いに関する承諾をしているものとする。

a. Datos de Identificación: Nombre completo, edad, CURP, nacionalidad, domicilio, fecha y lugar de nacimiento.

a. 個人データ (datos personales) : 氏名、CURP、国籍、住所、生年月日、出生地

b. Datos sensibles para los alumnos (Ficha Médica)

Aquellos que se refieren al estado de salud general, peso, talla, grupo sanguíneo y fotografía, ingesta de medicamentos, discapacidades y antecedentes clínicos como alergias, caries, amigdalitis, asma, cardiopatías, diarreas frecuentes, convulsiones, traumatismos, toxicomanías, tabaquismo, alcoholismo, diabetes, cirugías, hepatitis, pie plano. Inmunizaciones (vacunas) como triple, poliomielititis, tuberculosis, sarampión, hepatitis, tétanos, influenza, COVID-19, papiloma humano. Antecedentes genéticos como diabetes, cáncer, obesidad, tuberculosis, hipertensión, enfermedades del corazón, tabaquismo, alcoholismo y farmacodependencia. Uso de aparatos oftalmológicos, ortopédicos, auditivos, prótesis. En alumnos de preescolar las condiciones médicas de alumbramiento, lactancia, hábitos conductuales, esquema de vacunación, discapacidades, tratamientos médicos y quirúrgicos, alimentos especiales, hábitos de comida, actividades lúdicas, pasatiempos, relaciones familiares, hábitos de sueño, control de esfínteres, religión, fotografía.

b. 生徒の機密性の高いデータ（医務室のカード）、健康調査票：健康状態を示す診断書（体重身長、血液型、写真）投薬、障害、アレルギー、虫歯、喘息、日常的な下痢、扁桃炎、心臓病、発作、トラウマ、麻薬中毒、たばこ、麻薬依存症、糖尿病、手術、がん疾患、偏平足、予防接種、ポリオ、ツベルクリン、はしか、破傷風、インフルエンザ、COVID-19、HPV感染症、高血圧、心臓病など遺伝的な疾患



Liceo Mexicano Japonés, A.C.

社団法人 日本メキシコ学院

幼稚園児、健康状態を示す診断書、(身体、精神状態、出産、乳児期の状態、習慣、素行、体重、身長、予防接種記録、障害の有無、医療記録、手術経験の有無、眼科、整形外科、視聴覚、義足、特別な食事の有無、食習慣、遊戯、時間のある時の過ごし方、家族関係、睡眠状態、排せつ訓練、信仰、写真) など

Al firmar el presente Aviso de Privacidad, otorga su consentimiento para el tratamiento de sus datos personales, datos personales sensibles, patrimoniales y/o financieros, así como los relativos a los datos personales sensibles proporcionados y que corresponden a terceros menores de edad.

個人情報取り扱い承諾書に署名することにより、機密性の高い個人情報、財務データおよび/または所有財産データの取り扱いに承諾しているものとする。

Se le informa que las imágenes y sonidos tanto de usted como de los menores de edad, captados a través de nuestro sistema de circuito cerrado de televisión (video vigilancia) serán utilizados para su seguridad y de las personas que nos visitan.

院内セキュリティシステム(監視カメラ)を通じて録画録音された画像、音声は当院内部及び訪問者のセキュリティのために使用される。

De la misma forma, los videos, entrevistas, imágenes y grabaciones de voz obtenidos por medio de las plataformas digitales Google Meet, Google Classroom, Zoom, entre otras, podrán ser difundidas a través de medios de comunicación interna (Mi Tomodachi) de acuerdo a las necesidades del "LMJ".

同様にGoogle Meet, Google Classroom, Zoomなどのデジタルプラットフォームを通じて得たビデオ、インタビュー、画像、音声録音はLMJの必要性に応じて、院内コミュニケーションツール(MiTomodachi)を介して公開される可能性がある。

En caso de participar en eventos, actividades y/o celebraciones, se les informa que estas imágenes y videos podrán ser difundidas igualmente a través de medios de comunicación interna (Mi Tomodachi) y redes sociales (Facebook, Instagram, Twitter y Youtube).

イベント、活動、式典に参加する場合、これらの画像やビデオは、院内コミュニケーションツール(Mi Tomodachi)やSNS(Facebook, Instagram, Twitter, Youtube)上で公開される可能性がある。

IV. FINALIDADES 目的

En términos de lo establecido por La Ley Federal de Protección de Datos Personales en Posesión de los Particulares y su Reglamento, en adelante La Ley, los datos que nos proporcione serán utilizados para las siguientes finalidades:

個人情報保護法による規定とその細則に基づき提供

されたデータは以下の目的で利用する。

a. Necesarias para la prestación del servicio: サービスの提供に必要なもの

(i) Realizar los procesos y gestiones necesarias para prestarle un servicio educativo, académico, cultural y deportivo en los niveles de preescolar, primaria, secundaria y preparatoria.

(i) 幼稚園、小学部、中学部、高校部における教科・文化・スポーツなどの教育課程全般におけるサービスを提供する目的

(ii) Para realizar las evaluaciones correspondientes y medir el nivel de aprendizaje y desempeño, efectuar cualquier servicio y trámite tales como: incorporación, revalidación y certificación de estudios en la Secretaría de Educación Pública, e incorporación y revalidación de estudios por la Universidad Nacional Autónoma de México.

(ii) 評価、学カレベルの測定、同様にメキシコ教育省、およびメキシコ自治大学教育規定に準じた登録を行う目的

(iii) Realizar estudios socioeconómicos, administración y gestión para el otorgamiento de becas.

(iii) 奨学金支給を目的とした、家庭調査を実施する目的

(iv) Elaborar la correspondiente identificación para autorizar a las personas que podrán en su caso, recoger al menor en las instalaciones.

(iv) 下校時に、未成年を迎えに来るための身分証を作成する目的

(v) Para atender solicitudes de consultas, pagos, facturación y/o aclaraciones.

(v) 相談、支払い、領収書、説明への申請に対応する目的

(vi) Mantener actualizados nuestros registros para poder responder a sus consultas, así como mantener comunicación en general para dar seguimiento a la prestación del servicio.

(vi) 相談申請対応のために登録内容の更新を維持すること、同様に、前述の対応継続のためにコミュニケーション全般を維持する目的

(vii) Por disposición de la SEP y/o UNAM, a efecto de colaborar con las finalidades de la Asociación de Padres de Familia.

(vii) メキシコ教育省及びメキシコ国立自治大学教育規定に従い、保護者会の方針に協力する目的

(viii) Para el cumplimiento del programa de transporte escolar.

(viii) 通園通学バスプログラムを遂行する目的

(ix) Realizar los procesos y gestiones a través de la plataforma y software de control administrativo y escolar.

(ix) 教育プログラムのプラットフォームに関する管理と実行目的

(x) Cumplir con las leyes, reglamentos y demás disposiciones legales aplicables.

(x) 法律、細則及び適用規定を遂行する目的

b. No necesarias para la prestación del servicio: サービス提供のために不必要なもの

(i) Para gestionar los trámites correspondientes en las visitas extraescolares y/o viajes al extranjero.

(i) 遠足、校外学習活動及び国外旅行の手続き目的

(ii) Invitarles a nuestras actividades, festividades y/o eventos extraescolares que sean realizados por "LMJ".

(ii) 校外活動やリセオ主催の活動への招待

Es importante mencionar que las finalidades (i), (ii), (iii), (iv), (v), (vi), (vii), (viii), (ix) y (x) dan origen y son necesarias para la prestación del servicio de educación preescolar, primaria, secundaria y preparatoria. Por el contrario, las finalidades (i) y (ii) del inciso b no son necesarias. Sin embargo, estas actividades extraescolares son importantes para la formación integral del alumno(a); por lo que usted tiene el derecho a oponer, o bien, a revocar su consentimiento para que "LMJ" deje de tratar sus Datos Personales con dichas finalidades, de acuerdo con el procedimiento señalado en el apartado VI del presente Aviso de Privacidad.

基本となる、(i), (ii), (iii), (iv), (v), (vi), (vii), (viii), (ix), (x)の目的に言及することは重要であり、幼稚園、小学部、高校部にて教育サービスを提供するために必要である。b項目の(i), (ii)の目的は必要ではない。しかしながら、校外学習活動は、児童生徒の総合的な学習にとって重要である。従って、個人情報取り扱い承諾書「IV」に示されている手続きに沿って、前述の目的を持つ個人情報の取り扱い取りやめのために、承諾書の撤回申し立ての権利を保護者は有する。

V. OPCIONES PARA LIMITAR EL USO O DIVULGACIÓN DE SUS DATOS PERSONALES: 個人情報情報の使用・普及を制限するための選択肢

"LMJ" le comunica que si usted desea recibir información acerca del tratamiento de sus datos



Liceo Mexicano Japonés, A.C.

社団法人 日本メキシコ学院

personales, puede hacerlo valer a través del correo electrónico, daniel.gonzalez@lmj.edu.mx.

LMJは、保護者が個人情報の取り扱いに関する情報を受け取ることを希望する場合、以下の電子メール daniel.gonzales@lmj.edu.mxへ問い合わせることが可能である。

VI. SOLICITUD DE ACCESO, RECTIFICACIÓN, CANCELACIÓN U OPOSICIÓN DE DATOS PERSONALES (DERECHOS ARCO) Y REVOCACIÓN DE CONSENTIMIENTO. 個人情報へのアクセス、修正、取り消し、講義申請(ARCO権利)、及び承諾書の撤回

Todos tus datos personales son tratados de acuerdo a la legislación aplicable y vigente en el país, por ello le informamos que usted tiene en todo momento el derecho de **Acceder, Rectificar, Cancelar u Oponerse** al tratamiento que le damos a sus datos personales, así como **Revocar el consentimiento** otorgado para el tratamiento de los mismos; derechos que podrá hacer valer acudiendo de manera personal en el área de Recursos Humanos en el domicilio del Responsable para que le sea proporcionado el Formato de Solicitud de Derechos Arco, debiendo adjuntar copia de su identificación oficial, o bien enviando un correo electrónico a daniel.gonzalez@lmj.edu.mx, para que le sea proporcionado el Formato de Solicitud de Derechos ARCO, mismo que deberá presentar llenado, de manera personal en el domicilio del Responsable en el área de Recursos Humanos, debiendo adjuntar copia de su identificación oficial para acreditar su titularidad. A través de estos canales usted podrá **Acceder, Rectificar, Cancelar, Oponerse** o en su caso **Revocar** el consentimiento para el tratamiento de sus datos personales; la respuesta a su solicitud de derechos ARCO se le hará llegar al correo electrónico que haya proporcionado o bien de manera personal, en el domicilio del Responsable, dentro del término de 20 días hábiles contados a partir de la fecha de recepción de la solicitud. Así mismo, se le informa que el derecho de acceso se tendrá por cumplido cuando se haga llegar la respuesta correspondiente a través de los medios señalados con anterioridad. El ejercicio de los Derechos ARCO será gratuito, debiendo cubrir el titular, en su caso, los gastos de envío, reproducción y/o certificación de documentos; sin embargo, si se reitera dicha solicitud por el mismo Derecho ARCO en un periodo no mayor de 12 meses, tendrá un costo que no excederá de 3 unidades de cuenta vigente en la Ciudad de México.

個人情報取り扱いに関し、国内にて適用される有効な法規制に則るものとする。よって、保護者は個人情報取り扱いに対するアクセス、修正、取り消し、抗議の権利を行使できる。承諾書の撤回も同様とする。人事部へ直接問い合わせることが可能。オフィシャルな身分証明書のコピーを持参して、ARCO権利申請フォーマットを受け取る。或いは、メール：

daniel.gonzales@lmj.edu.mx に送付すれば、申請フォーマットを受け取ることが可能。フォーマットには、申請者(責任者)が必要事項を記入し、人事部へ提出する際必ず申請本人と確認できる身分証コピーも提出すること。この手続きを行うことにより、個人情報へのアクセス、修正、取り消し、抗議をすること、そして、承諾書撤回が可能となる。ARCO権利の行使申請後の回答は、e-mailまたは、申請者(責任者)の住所へ申請フォーマット受付日より20日営業日以内に実施される。また、アクセス権に関し、前述の回答が届くことで有効となる。ARCO権利の行使は、無償だが、郵送の場合は送料を、再発行、公証手続きの場合は、申請者が負担する。しかしながら、ARCO権利申請を12か月以内に再度行った場合は、メキシコ政府の定めた一定の金額を支払う必要がある。

En caso de no estar de acuerdo en el tratamiento de sus datos personales, puede acudir ante el INAI.

個人情報の取り扱いについて承認できない場合については、INAI (個人情報保護国立研究所) で申し立てが可能。

VII. TRANSFERENCIAS DE DATOS PERSONALES 個人情報取り扱い転送

Transferencias sin necesidad de consentimiento: 承諾書不要の転送

Se le informa que a fin de dar cumplimiento a las finalidades establecidas en el inciso (a), apartado IV del presente Aviso de Privacidad, sus datos personales de identificación, así como de salud de los alumnos, pueden ser transferidos y tratados dentro y fuera de los Estados Unidos Mexicanos por personas distintas a "LMJ". En este sentido y con fundamento en lo dispuesto en la Ley y su Reglamento, podrán ser transferidos sin necesidad de su consentimiento a:

個人情報取り扱い承諾書「IV. (a)」にて制定事項の遂行のために、本人だと証明できるデータ、児童生徒の健康状態といった転送が可能である。且つ、メキシコ合衆国内外にて複数者によりLMJに転送が可能である。よって法とその細則に基づき、保護者の承諾書無しに転送される可能性がある。

(i) Secretaría de Educación Pública y Universidad Nacional Autónoma de México, para el cumplimiento de las finalidades establecidas en el inciso (a), apartado IV del presente Aviso de Privacidad; (ii) Aseguradora para el otorgamiento de seguro de gastos médicos para los menores; (iii) En caso de emergencia o accidente a la Sociedad de Beneficencia Española I.A.P. (Hospital Español), Hospital Ángeles del Pedregal, Grupo Medica Sur; (iv) Asociación de padres de Familia de "LMJ" para el cumplimiento de sus funciones; (v) Para la administración, gestión y otorgamiento de becas por la Asociación Hogosha Kikin; (vi) Terceros proveedores de servicios única y exclusivamente

para el cumplimiento de las finalidades establecidas en el apartado IV inciso (a) del presente Aviso de Privacidad.

転送先:

(i) メキシコ教育省、およびメキシコ国立自治大学、転送目的は個人情報取り扱い承諾書「IV (a)」にて制定されている目的を果たすためとする。

(ii) 未成年者加入の医療保険の担当保険会社

(iii) 緊急時、並びに事故の際、エスパニョール病院、アンヘレス病院(ペドレガル)、メディカスール病院

(iv) LMJの保護者会

(v) 保護者基金の奨学金獲得のための総務及び関連業務

(vi) 個人情報取り扱い承諾書「IV. (a)」にて制定事項遂行のための特定サービス業者

Transferencias con consentimiento: 承諾書が必要な転送

"LMJ", podrá transferir sus datos personales de identificación y financieros, así como los datos personales de identificación de los menores a empresas de agencias de viajes, para las finalidades descritas en el apartado IV inciso (b) (i) del presente Aviso de Privacidad. Si usted no desea que sus datos personales sean transferidos a dichos terceros, puede manifestar su negativa conforme al procedimiento establecido en el apartado V del presente Aviso de Privacidad.

LMJは個人情報取り扱い承諾書「IV. (b) (i)」に記載されている目的のために、保護者の個人データ、並びに財務データ、同様に未成年の個人データを旅行代理店へ転送する可能性がある。前述の第三者への転送を保護者が望まない場合、個人情報取り扱い承諾書「V.」における制定事項に則り、不同意することが可能となる。

VIII. MODIFICACIONES AL AVISO DE PRIVACIDAD 個人情報取り扱い修正

Este Aviso de Privacidad podrá ser modificado de tiempo en tiempo por "LMJ", dichas modificaciones podrán consultarse a través de los siguientes medios:

個人情報取り扱い承諾書の内容は、LMJによりその都度修正される可能性がある。修正に関し、次の方法により確認することが可能である。

1. Nuestra página de internet, www.liceomexicanojapones.edu.mx sección Aviso de Privacidad;



Liceo Mexicano Japonés, A.C.

社団法人 日本メキシコ学院

2. Avisos visibles en nuestras instalaciones “LMJ”; o

3. Cualquier otro medio de comunicación oral, impreso o electrónico que “LMJ” determine para tal efecto.

1 学院ホームページ
www.liceomexicanojapones.edu.mx 内の個人情報
取り扱いの承諾書の案内セクション

2 LMJ施設内に提示されている個人情報取り扱い
承諾書

3 LMJの決定による口頭、印刷媒体、電子媒体を
通じての案内

保護者氏名：
スペイン語版にご記入願います。

署名：
スペイン語版にご署名願います。

(2021年1月20日更新)